

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری



دانشگاه علم و فرهنگ

معاونت پژوهشی دانشگاه علم و فرهنگ

(وابسته به معاونت علمی)

اصول تفسیر میراث در صنعت گردشگری

(مدیریت بازدیدکنندگان و حفاظت از میراث طبیعی و فرهنگی)

ترجمه:

بهرام نکوئی صدری

(مدرس دانشکده علوم گردشگری دانشگاه علم و فرهنگ)

با همکاری:

فاطمه فهرست

۱۴۰۱

سرشناسه	بک، لاری، ۱۹۴۸ - ۱۹۹۴، Beck, Larry
عنوان و نام پدیدآور	اصول تفسیر میراث در صنعت گردشگری (مدیریت بازدیدکنندگان و حفاظت از میراث طبیعی و فرهنگی)؛ نویسنده لری بک، تد کیبل؛ ترجمه بهرام نکونی صدری، با همکاری فاطمه فهرست؛ (به سفارش) وزارت علوم، تحقیقات و فناوری دانشگاه علم و فرهنگ (وابسته به جهاد دانشگاهی).
وضعیت ویراست	۱. ویراست ۲.
مشخصات نشر	تهران: مهکامه، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری	۲۶۸ ص:، مصور، جدول.
شابک	978-622-5923-23-2
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: Interpretation for the 21st century: fifteen guiding principles for interpreting nature and culture. 2nd ed. [2002]
یادداشت	چاپ سوم.
یادداشت	کتابنامه ص: (۲۵۷) - ۲۶۷.
عنوان دیگر	مدیریت بازدیدکنندگان و حفاظت از میراث طبیعی و فرهنگی
موضوع	تفسیر منابع فرهنگی و طبیعی
شناسه افزوده	کیبل، تد تی. - ۱۹۵۲ - م. Cable, Ted T.
شناسه افزوده	نکونی صدری، بهرام، ۱۳۵۲ - م. مترجم
شناسه افزوده	فهرست، فاطمه، ۱۳۶۶ - م. مترجم
شناسه افزوده	دانشگاه علم و فرهنگ
رده بندی کنگره	GV1A1/1A
رده بندی دیویی	۳۶۳/۶۹
سماره کتابخانه ملی	۹۱۲۲۴۸۶

انتشارات مهکامه

نام کتاب: اصول تفسیر میراث در صنعت گردشگری
(مدیریت بازدیدکنندگان و حفاظت از میراث طبیعی و فرهنگی)
نویسنده: پروفسور لری بک - پروفسور تد کیبل
ترجمه: بهرام نکونی صدری، فاطمه فهرست
نوبت چاپ: اول،
ناشر: مهکامه

ناظر چاپ: بهزاد ربیعی فراهانی
طرح جلد: حسین مبینی پور
لیتوگرافی: نقش
چاپ: گوهر اندیشه
تیراژ: ۲۰ جلد

قیمت: ۲۲۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۹۲۳-۲۳-۲

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب مطابق با «قانون حقوق مؤلفان و مصنفان مصوب ۱۳۴۸» برای ناشر محفوظ و منحصراً متعلق به ناشر مهکامه می باشد. لذا هر گونه استفاده از کل یا قسمتی از این کتاب (از قبیل هر نوع چاپ، فتوکپی، اسکن، عکس برداری، نشر الکترونیکی، هر نوع انتشار به صورت اینترنتی، سی دی، دی وی، فیلم، فایل صوتی یا تصویری و غیره) بدون اجازه کتبی از ناشر مهکامه ممنوع بوده و متخلفین تحت پیگرد قانونی قرار می گیرند.

انتشارات مهکامه: ناشر تخصصی گردشگری و هتلداری

نشر و پخش: تهران، خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، نرسیده به بلای ناد، کوچه انوری، پلاک ۸، طبقه دوم
تلفن: ۶۶۴۹۷۰۵۰ - ۶۶۴۹۷۰۵۰ - ۶۶۴۸۸۲۰۲
همراه: ۰۹۱۳۳۹۷۴۰۲۱
اصلاحات و اضافات احتمالی، در سایت انتشارات مهکامه:
پست الکترونیکی:
تلگرام:

فکس: ۶۶۹۶۱۵۰۹
واتساب: ۰۹۰۳۲۶۷۴۸۴۴
www.mahkameh.com
en_mahkame@yahoo.com
telegram.me/mahkamepublisher

توضیح تصویر روی جلد کتاب:

به الهام از دیدگاه سعدی (ع) و رمزگشایی علم تفسیر از طبیعت:
برگ درختان سبز در نظر هوشیار هر ورقش دفتر است معرفت کردگار

فهرست مطالب

۱۱.....	تشکر و قدردانی مترجم.....
۱۳.....	درباره مؤلفان کتاب.....
۱۵.....	مقدمه و تقریظ از پرفسور تیم مریم (برای چاپ نخست).....
۲۱.....	مقدمه و تقریظ از جان سی. اف. لوزیدر، (برای چاپ دوم).....
۲۵.....	مقدمه مترجم برای ویرایش دوم چاپ دوم.....

بخش اول: آشنایی با علم تفسیر میراث در صنعت گردشگری

۳۱.....	مقدمه مترجم: سرآغازی بر آموزش علم تفسیر در ایران.....
۳۷.....	پیشگفتار مؤلفان: نگاهی بر سرآغاز آموزش علم تفسیر در جهان.....
۴۳.....	آشنایی کلی با موضوع تفسیر میراث طبیعی و فرهنگی.....
۴۳.....	۱- مقدمه.....
۴۷.....	۲- تفسیر به مردم کمک می‌کند تا ببینند.....
۴۸.....	۳- شیوه‌های تفسیر توسط مفسران.....
۴۹.....	۴- شفاف‌سازی واژه تفسیر.....
۵۲.....	۵- سیر تکامل فلسفه تفسیری.....
۵۴.....	۶- اصول پانزده‌گانه یک و کیل.....
۵۷.....	۷- مدل جدید سازمان خدمات گردشگاه ملی و اصول پانزده‌گانه.....
۶۰.....	۸- مفسر چه کسی است؟.....

بخش دوم: اصول پانزده‌گانه تفسیر میراث در قرن بیست و یکم

۶۵.....	فصل اول: اصل نخست - ایجاد جرقه‌ی فکری.....
۶۵.....	۱-۱- مقدمه.....
۶۶.....	۲-۱- اصل نخست تفسیر در مقام نظری.....
۶۷.....	۳-۱- نظریه‌ی نقشه‌ی شناختی [یا نظریه یادگیری تولمن].....
۶۹.....	۴-۱- انتقال بیرونی - درونی.....
۷۱.....	۵-۱- معنا ساختن.....
۷۲.....	۶-۱- اصل نخست تفسیر در مقام عمل: مخاطب‌شناسی.....
۷۲.....	۷-۱- مشخصات جمعیت‌شناسی.....
۷۳.....	۸-۱- فراتر از مشخصات جمعیت‌شناسی.....
۷۵.....	۹-۱- توجه به انگیزه‌ها.....
۷۶.....	۱۰-۱- توجه به شیوه‌ی یادگیری.....
۷۷.....	۱۱-۱- موانع حضور مردم.....
۷۸.....	۱۲-۱- چگونه تمام توجه بازدیدکنندگان را جلب کنیم؟.....

۷۹.....	۱۳-۱- تاریخ.....
۸۰.....	۱۴-۱- کشف کردن.....
۸۱.....	۱۵-۱- اشتیاق.....

۸۳.....	فصل دوم: اصل دوم - تفسیر در عصر اطلاعات.....
۸۳.....	۱-۲- مقدمه.....
۸۹.....	۲-۲- مواد خام.....
۹۰.....	۳-۲- به روز بودن.....
۹۲.....	۴-۲- انتقال پیام.....
۹۴.....	۵-۲- محصول نهایی.....
۹۵.....	۶-۲- لذت فهمیدن.....

۹۹.....	فصل سوم: اصل سوم - اهمیت داستان سرائی.....
۹۹.....	۱-۳- مقدمه.....
۱۰۰.....	۲-۳- معنی داستان.....
۱۰۲.....	۳-۳- حفظ سیر اصلی داستان.....
۱۰۳.....	۴-۳- تجسم‌پذیر ساختن دانش.....
۱۰۴.....	۵-۳- نقش داستان‌ها در زندگی ما.....
۱۰۶.....	۶-۳- داستان و استفاده مناسب از هنرها.....
۱۰۷.....	۷-۳- تجلی‌های نوین.....
۱۰۷.....	۸-۳- قدرت اجرای هنرهای نمایشی.....
۱۰۸.....	۹-۳- موعظه‌گری (تبلیغ دینی).....
۱۰۹.....	۱۰-۳- قدرت داستان.....

۱۱۳.....	فصل چهارم: اصل چهارم - ایجاد انگیزش.....
۱۱۳.....	۱-۴- مقدمه.....
۱۱۴.....	۲-۴- الهام‌بخشیدن با ارائه الگو.....
۱۱۴.....	۳-۴- تبلیغ مکان.....
۱۱۶.....	۴-۴- حفاظت از گنجینه طبیعی.....
۱۱۸.....	۵-۴- ایجاد تغییر در رفتار.....
۱۲۰.....	۶-۴- چشم‌انداز مشترک.....
۱۲۲.....	۷-۴- شجاعت جستجوی مشکل و اختلاف نظرات.....

۱۲۷.....	فصل پنجم: اصل پنجم - تفسیر کل‌گرایانه.....
۱۲۷.....	۱-۵- مقدمه.....
۱۲۸.....	۲-۵- بیان کل.....

۱۳۰	۵-۳- تفسیر موضوعات پرمنا.....
۱۳۲	۵-۴- تفسیر نظریه- محور.....
۱۳۵	۵-۵- برآوردن نیازهای کلّ شخص.....
۱۳۸	۵-۶- ارائه کلّ با چندین عامل محرک.....
۱۳۹	۵-۷- دست کم گرفتن هوش گردشگران.....
۱۴۰	۵-۸- تفسیر کلّ در مقیاس منطقه‌ای.....
۱۴۲	۵-۹- تفسیر کلّ در مقیاس جهانی.....

فصل ششم: اصل ششم - تفسیر برای همه رده‌های سنی..... ۱۴۵

۱۴۵	۶-۱- مقدمه.....
۱۴۷	۶-۲- کودکان.....
۱۴۷	۶-۳- کودکان با طبیعت پیوندی ندارند.....
۱۴۹	۶-۴- مضحکه‌ای به‌نام نمایش آموزشی- تلویزیونی طبیعت.....
۱۵۲	۶-۵- اطفای آتش با آتش.....
۱۵۳	۶-۶- القاء اندیشه طبیعت به کودکان.....
۱۵۵	۶-۷- فراهم کردن تفسیر باکیفیت برای کودکان.....
۱۵۹	۶-۸- نوجوانان.....
۱۶۳	۶-۹- کهنسالان.....

فصل هفتم: اصل هفتم - بازآفرینی گذشته..... ۱۶۷

۱۶۷	۷-۱- مقدمه.....
۱۶۷	۷-۲- زنده ساختن تاریخ.....
۱۷۵	۷-۳- تفسیر وضعیت‌های دشوار: گمراهی، پارک دیزنی و مرگ.....
۱۷۵	۷-۴- گمراهی: واقعیت‌های درک نشده.....
۱۷۷	۷-۵- دیزنی: تفسیر تاریخ و سرگرم‌سازی تجاری.....
۱۷۹	۷-۶- مرگ: «جنگ و دشمنی ناخوشایندست».....
۱۸۱	۷-۷- بازآفرینی‌های وقایع گذشته.....

فصل هشتم: اصل هشتم - تجهیزات فن‌آوری پیشرفته..... ۱۸۷

۱۸۷	۸-۱- مقدمه.....
۱۹۳	۸-۲- ویدئو.....
۱۹۵	۸-۳- آنیماترونیکس (زنده‌نمایی).....
۱۹۹	۸-۴- تصاویر سه بعدی (هولوگرام‌ها).....
۲۰۰	۸-۵- نمایشگرهای رایانه‌ای تعاملی.....
۲۰۵	۸-۶- اینترنت.....
۲۰۷	۸-۷- فن‌آوری لوح (دیسک) فشرده و لوح (دیسک) لیزری.....

۲۰۹	۸-۸- سامانه‌های آموزش از راه دور
۲۱۱	۸-۹- سامانه اطلاعاتی جغرافیایی (GIS) و سنجش از راه دور (RS)
۲۱۵	فصل نهم: اصل نهم - به قدر کفایت کافی است
۲۱۵	۹-۱- مقدمه
۲۱۶	۹-۲- زیاده‌روی
۲۱۶	۹-۳- بیان مطالب
۲۱۷	۹-۴- نمایشگاه‌ها
۲۱۹	۹-۵- یافته‌های پژوهشی
۲۲۳	۹-۶- اصول تجربی
۲۲۴	۹-۷- سایر زیاده‌روی‌ها
۲۲۴	۹-۸- رنگ کردن گل سوسن، تزیین گل رز
۲۲۵	۹-۹- افسانه‌های تاریخی
۲۲۸	۹-۱۰- افسانه چیف سیتل
۲۳۰	۹-۱۱- راه چاره چیست؟
۲۳۳	فصل دهم: اصل دهم - شیوه فنی مقدم بر هنری
۲۳۳	۱۰-۱- مقدمه
۲۳۴	۱۰-۲- اصول اولیه
۲۳۵	۱۰-۳- عامل هراس
۲۳۶	۱۰-۴- فن بیان
۲۳۷	۱۰-۵- زبان بدن
۲۳۸	۱۰-۶- سازماندهی سخنرانی
۲۴۱	۱۰-۷- محل سخنرانی خود را بشناسید و در دسترس مخاطبان قرار گیرید
۲۴۱	۱۰-۸- اجرا بر طبق اصول اولیه
۲۴۳	۱۰-۹- توانایی‌ها و گواهینامه‌ها
۲۴۷	فصل یازدهم: اصل یازدهم - نگارش تفسیری (تفسیرنویسی)
۲۴۷	۱۱-۱- مقدمه
۲۴۸	۱۱-۲- تفکر محتوا
۲۵۰	۱۱-۳- تفکر الهام گرفتن
۲۵۲	۱۱-۴- نگارش
۲۵۴	۱۱-۵- نقل قول‌ها
۲۵۵	۱۱-۶- فکاهه
۲۵۹	۱۱-۷- تغییرات فن آوران و فرهنگی
۲۶۰	۱۱-۸- پردازش واژه
۲۶۰	۱۱-۹- نوشتن مطالب عاری از کلیشه‌سازی اجتماعی

فصل دوازدهم: اصل دوازدهم - جلب حمایت مالی و ایجاد زمینه‌های همکاری	۲۶۳
۱-۱۲- مقدمه	۲۶۳
۲-۱۲- حمایت مالی: فرصت‌هایی برای کسب حمایت مالی دوستان	۲۶۴
۳-۱۲- اخذ ورودیه یا ورودیه رایگان؟	۲۶۴
۴-۱۲- اعطا کمک‌های مالی و هدایا	۲۶۸
۵-۱۲- رویدادهای ویژه	۲۶۸
۶-۱۲- مشارکت و حمایت‌های مالی	۲۷۰
۷-۱۲- همکاری (کارتیمی)	۲۷۲
۸-۱۲- داوطلبان: به کار گماری دوستان	۲۷۳
۹-۱۲- یافتن داوطلبان	۲۷۵
۱۰-۱۲- تداوم حضور داوطلبان	۲۷۶
۱۱-۱۲- فایده ارائه خدمت	۲۷۷
۱۲-۱۲- حمایت سیاسی	۲۷۸
۱۳-۱۲- دوستانی از مقامات بلندپایه: حمایت اجرایی	۲۸۰
۱۴-۱۲- شب‌نشینی دوستانه دور آتش	۲۸۴
۱۵-۱۲- تفسیر موضوعات بحث برانگیز	۲۸۸
فصل سیزدهم: اصل سیزدهم - تفسیر زیبایی	۲۹۱
۱-۱۳- مقدمه	۲۹۱
۲-۱۳- دسته‌بندی زیبایی طبیعت	۲۹۲
۳-۱۳- کل طبیعت زیباست	۲۹۶
۴-۱۳- تفسیر زیبایی در عمل	۲۹۷
۵-۱۳- چشم‌اندازهای طبیعت و ذهن	۳۰۲
۶-۱۳- تخریب زیبایی	۳۰۳
۷-۱۳- ابعاد معنوی زیبایی	۳۰۷
فصل چهاردهم: اصل چهاردهم - توسعه تجارب بهینه	۳۰۹
۱-۱۴- مقدمه	۳۰۹
۲-۱۴- ویژگی‌های جریان	۳۱۰
۱-۲-۱۴- هدف (نیت‌های روشن)	۳۱۱
۲-۲-۱۴- توجه (تمرکز بر وظیفه مورد نظر)	۳۱۱
۳-۲-۱۴- چالش (فعالیتی چالش برانگیز که نیازمند مهارت است)	۳۱۱
۴-۲-۱۴- یکی شدن (تلفیق عمل با آگاهی)	۳۱۲
۵-۲-۱۴- بازخورد (تامین بازخورد فوری)	۳۱۲
۶-۲-۱۴- غرق شدن (از دست دادن خودآگاهی)	۳۱۳
۷-۲-۱۴- کنترل (تناقض در کنترل)	۳۱۳

۳۱۴	۱۴-۲-۸- درک زمان (تغییر طول زمان).....
۳۱۴	۱۴-۳- بازدیدکنندگان در حالت جریان (یا پویایی ذهن).....
۳۱۵	۱۴-۴- ارتقاء هدف.....
۳۱۶	۱۴-۵- گسترش چالش‌ها.....
۳۱۷	۱۴-۶- افزایش بازخورد.....
۳۱۸	۱۴-۷- افزایش کنترل.....
۳۱۸	۱۴-۸- مفسران در حالت جریان (یا: در حالت پویایی ذهن).....

۳۲۵	فصل پانزدهم: اصل پانزدهم - عشق.....
۳۲۵	۱۵-۱- مقدمه.....
۳۲۷	۱۵-۲- عشق مفسر به میراث طبیعی و فرهنگی.....
۳۲۸	۱۵-۳- عشق مفسر به مردم.....
۳۳۲	۱۵-۴- نقش عشق در الهام بخشیدن به دیگران.....
۳۳۳	۱۵-۵- رهنمونی عملی برای عشق ورزیدن.....
۳۳۴	۱۵-۶- باورهای مفسران.....

بخش سوم: نتیجه‌گیری

۳۳۹	نتیجه‌گیری: هدیه معنوی.....
۳۳۹	۱- مقدمه.....
۳۴۰	۲- سختی کار مفسران.....
۳۴۳	۳- هدیه معنوی سایت.....
۳۴۶	۴- تفسیر مکان به منزله بخشش هدیه‌ای معنوی.....
۳۵۱	۵- آفرینش هدیه‌ای معنوی.....
۳۵۲	۶- بخشش هدیه‌ای معنوی.....
۳۵۲	۷- تداوم بخشش هدیه معنوی.....
۳۵۵	۸- شغل بخشش هدیه معنوی.....

۳۵۷	منابع.....
-----	------------

۳۶۸	کلام آخر: ثنای الهی.....
-----	--------------------------

بسم الله الرحمن الرحيم

تشکر و قدردانی مترجم

نخست با سپاس از پیشگاه درگاه احدیت که توفیق انجام این کار را برای این حقیر میسر نمود در اینجا لازم می‌دانم از همسرم سرکار خانم دکتر سیما شاه محمدی فرید و دختر دلبندم نیوشا، به دلیل محرومیت‌هایی که در زمان ترجمه این اثر متحمل شدند - که حداقل آن ساطع شدن نور چراغی از دفتر کارم بود که شب‌های متوالی تاریکی شب و گاهی سکوت آن را در هم می‌شکست - قدردانی و تشکر نمایم که بدون صبر و تشویق و همراهی همسرم در راه زندگی حرفه‌ای خود دست یازیدن به کار تالیف و ترجمه کتب دانشگاهی میسر نمی‌شد. همچنین از همکاری سرکار خانم فاطمه فهرست دانشجوی محترم کارشناسی ارشد مدیریت جهانگردی دانشگاه علامه طباطبایی که با همراهی بسیار باارزش خود، اقدام به چنین ترجمه‌ای را میسر نمود و بی‌شک بدون همکاری ایشان و با توجه به دشواری متن اصلی، چنین کتابی هرگز ترجمه نمی‌شد سپاسگزاری و قدردانی قلبی خود را اعلام می‌دارم و آرزوی موفقیت بیشتر برای ایشان دارم.

کنجکاوی بنده جهت پیگیری و فراگیری علم گردشگری از سال ۱۳۸۱ و از سخنرانی چند دقیقه‌ای جناب آقای جلال نصیریان مدیر موسسه آوای جلب سیاحان و از پیشکسوتان گردشگری کشور در افتتاحیه کلاس‌های دوره راهنمایان فرهنگی در تبریز در وجودم شعله‌ور شد و عشق و علاقه من به علم گردشگری با شرکت در دوره راهنمایان گردشگری در همان سال و با تدریس دوست و استاد ارجمندم جناب آقای دکتر محمد حسن افضلی‌نژاد، مدرس دانشگاه و راهنمای حرفه‌ای گردشگری کشور بیشتر شد و مطالعه کتاب روانشناسی توریستی از گولیمو گولتا که به ترجمه ایشان از زبان ایتالیایی در ایران منتشر شد تأثیر ژرفی بر ذهن من برجای نهاد.

اما واژه تفسیر و علم تفسیر را نخستین بار از نوشته‌های استاد و همکار ارجمندم دکتر توماس (تام) هوز از دانشگاه باکس انگلستان فراگرفتم که در حال حاضر به عنوان محقق در دانشگاه بریستول مشغول به کارند این امر در حین ترجمه فصل دوازدهم کتاب ژئوتوریسم (جهانی) در سال ۱۳۸۵ با ایجاد میل به دانستن بیشتر در من برانگیخته شد و سرانجام به ترجمه این کتاب منجر شد، همچنین آشناییم با اصول اصلی گردشگری را عمدتاً مدیون پرفسور راس داوولینگ استاد دانشگاه ادیث کووان استرالیا هستم و نهایتاً کسی که الهام‌بخش و انرژی بخش همیشگی من در

تعمق بیشتر در علم تفسیر بود و هست، استادم سرکار خانم دکتر آیس کیم، دانشیار دانشگاه استرالیای جنوبی است که هیچ‌گاه از کمک‌های علمی به بنده دریغ نکرد و در اینجا برای تمامی این بزرگواران آرزوی سلامتی دارم.

در اینجا جا دارد از استاد محترم جناب آقای جلال نصیریان رئیس محترم گروه واژه‌گزینی تخصصی گردشگری و جهانگردی فرهنگستان زبان و ادب فارسی، برای بررسی صحت واژگان ترجمه شده در پاورقی‌های این کتاب قدردانی نمایم.

در نهایت چاپ این کتاب بدون حمایت‌های صمیمانه و بی‌شائبه‌ی رئیس محترم دانشگاه علم و فرهنگ جناب آقای دکتر محمدحسین ایمانی خوشخو در درجه نخست و متعاقباً مساعدت صمیمانه و با ارزش رئیس محترم دانشکده علوم گردشگری جناب آقای دکتر جهانیان و معاون محترم پژوهشی دانشگاه جناب آقای دکتر جعفری میسر نمی‌شد بدین‌وسیله مراتب قدردانی خود را از مساعدت مدیران محترم مذکور در دانشگاه علم و فرهنگ مجدداً اعلام می‌دارم. سرانجام جا دارد از مجموعه کارکنان محترم و به ویژه مدیر محترم انتشارات مهکامه سرکار خانم قنبری برای همکاری صمیمانه و خوب ایشان با معاونت پژوهشی دانشگاه علم و فرهنگ برای نشر و توزیع این کتاب و حمایت مالی از چاپ این اثر و حمایت بی‌شائبه جناب آقای ربیعی در آن انتشارات تشکر و قدردانی نمایم.

درباره مؤلفان کتاب

لری بک^۱ و تد تی. کیبل^۲ هر دو به عنوان مفسر، پژوهشگر و عضو هیأت علمی دانشگاه، موفق به کسب جایزه شده‌اند. هر دو نفر، در زمینه مدیریت منابع طبیعی و تفسیر، مطالب زیادی به چاپ رسانده‌اند و به همراه دوگ نادسون^۳، کتاب درسی: «تفسیر منابع فرهنگی و طبیعی» را تالیف کرده‌اند. هر دو نویسنده، دروس تفسیر را در دانشگاه‌های مربوطه خود، تدریس می‌کنند.

پرفسور لری بک



لری بک، با مدرک دکترای تخصصی، در گروه مدیریت گردشگری و مهمانپذیری دانشگاه دولتی سن دیگو مشغول به کار است. وی به عنوان مفسر، در سازمان خدمات گردشگاه ملی در منطقه حفاظت شده و گردشگاه ملی دنالی (آلاسکا)^۴ و همچنین در منطقه تفریحی ملی دره گلن (آریزونا/یوتا)^۵ و نیز بنای یادمان ملی کابریلو (کالیفرنیا)^۶ فعالیت می‌کند. پرفسور بک، به عنوان همکار سردبیر مجله پژوهش در تفسیر^۸ ارائه خدمت می‌نماید.

او با همسرش، آندریا^۹ و دو فرزند پسرشان در منطقه لا مزا^{۱۰}، واقع در ایالات متحده آمریکا] زندگی می‌کند.

1. Larry Beck

2. Ted T. Cable

3. Doug Knudson

4. the Department of Hospitality and Tourism management at San Diego State University

5. the National Park Service at Denali National Park and Preserve (Alaska)

6. Glen Canyon National Recreation Area (Arizona/Utah)

7. Cabrillo National Monument (California)

8. an associate editor of the Journal of Interpretation Research

9. Andrea

10. La Mesa

پرفسور تد تی. کیبل



تد تی. کیبل، با مدرک دکتری تخصصی، در دپارتمان منابع تفریحی، جنگلداری و باغبانی^۱ دانشگاه ملی کانزاس^۲ ایالات متحده امریکا تدریس می‌کند. او در منطقه حفاظت شده جنگلی کوک کانتی واقع در (ایلینویز)^۳ و نیز در اداره تفریح و گردشگاه‌های لیک کنتی (ایندیانا)^۴ فعالیت می‌کند. پروفیسور کیبل، سردبیر مجله پژوهش در تفسیر^۵ است. در سال ۱۹۹۶ میلادی، او جایزه‌ای ویژه تحت عنوان «استاد تفسیر»^۶ از انجمن ملی تفسیر دریافت کرد.

او با همسرش، دیان^۸ و سه پسرشان در منهاتان^۹، کانزاس^{۱۰}، در ایالات متحده امریکا زندگی می‌کند.

www.ketab.ir

1. the Department of Horticulture, Forestry, and Recreation Resources
2. Kansas State University
3. Cook County Forest Preserve District (Illinois)
4. Lake County Parks and Recreation Department (Indiana)
5. editor of the Journal of Interpretation Research
6. "Master of Interpretation"
7. the National Association for Interpretation
8. Diane
9. Manhattan
10. Kansas

مقدمه و تقریظ از پرفسور تیم مریمن (برای چاپ نخست)



تیم مریمن، رئیس انجمن جهانی تفسیر^۱

بنده سال‌ها پیش، در یک روز شنبه‌ی آفتابی، ملی گشت‌های هفتگی، در مسیر پیاده‌روی جایت سیتی نیچر^۳، گروهی را در دره‌ای باریک ماسه‌سنگی، در ده مایلی جنوب کربندیل، ایلینویز^۴، راهنمایی می‌کردم.

طبق معمول، این گروه متشکل از تعداد ۲۵ نفر یا کمی بیشتر از بزرگسالان و جوانان، والدین به همراه کودکان، دانشجویان سال آخر و والدین مسن^۵ بود. در آن روز همگی اعضاء این گروه در ایستگاه سوّم، (که یکی از توقفگاه‌های مورد علاقه من بود)، به دورم حلقه زده بودند.

من در آن‌جا به نقطه‌ای اشاره کردم و پرسیدم، «به نظر شما این شبیه چیست؟»
شخصی پاسخ داد: «شبیه یک چهره». و دیگری افزود: «چهره یک سرخپوست!».

1. National Association for Interpretation

انجمن ملی تفسیر در ایالات متحده امریکا واقع است و علیرغم ذکر نام «ملی»، انجمنی جهانی است و از تمامی کشورهای جهان عضو می‌پذیرد آدرس وبسایت این انجمن به این قرار است: <http://www.interpnet.com/> - م.
۲. مراد از شنبه، یکی از دو روز تعطیلی آخر هفته (شنبه و یکشنبه) در غرب است - م

3. the Giant City Nature Trail

4. Carbondale, Illinois

5. empty nesters

این واژه در زبان انگلیسی به زوجهای مسن گفته می‌شود که فرزندان آن‌ها با ازدواج از پیش آن‌ها رفته‌اند و آن‌ها در کهنسالی در خانه خودشان بدون حضور فرزندان خود زندگی می‌کنند- (به نقل از: <http://www.thefreedictionary.com/empty-nester>) و این زوجهای مسن چون معمولاً در سن بازنشستگی نیز به سر می‌برند و اوقات فراغت زیادی دارند، در تورهای مختلف گردشگری نیز شرکت می‌کنند- م.

[گفتم]: «بله، یک سنگ نگاره^۱ است، چهره‌ای است که توسط بومیان قدیمی ساکن در اینجا بر روی این سنگ حک شده است. آیا شکل یک پَر را که در بالای این چهره کنده شده است، می‌بینید؟»

آن‌ها پَر را دیدند. من توضیح دادم که یک باستان شناس به من گفته است که کنده کاری این چهره تقریباً هزار سال یا بیشتر عمر دارد، اما شکل این پَر اخیراً به کنده کاری چهره افزوده شده است.

شخصی از بین آن‌ها (که سرخپوست‌ها را فقط از تلویزیون می‌شناخت) گفت: افزودن این پَر، حرکتی وندالیسمی (یا تخریبگری [آثار])^۲ است.

افراد گروه در مقابل این چهره سنگی می‌خکوب شده بودند و ذهن آن‌ها میان زمان و مکان شناور بود.

از نظر موقعیت فیزیکی، این سنگ نگاره در ارتفاع کمر به بالای یک فرد بزرگسال قرار داشت و بر روی سطحی از یک مقطع ماسه سنگی از تشکیلات می‌سی‌سی‌پی^۳ [یعنی] نهشته‌ی سفت شده بسیار قدیمی از این رودخانه حک شده بود.

در آن حال، دختر جوانی پرسید: «بقیه [این سنگ نگاره‌ها] کجا هستند؟»

من با عجله جواب دادم: «منظورت از بقیه چیست؟»

[وی گفت]: «باید باز هم باشند».

من با اعتماد به نفس بسیار، پاسخ دادم: «در طول پنج سال گذشته و در طی پیاده‌روی‌هایم در این مسیر، هیچ چیز دیگری ندیده‌ام».

آن دختر مطمئن بود من اشتباه می‌کنم و از من اجازه خواست تا برای یافتن بقیه آن‌ها، جستجو را شروع کند. به خاطر اصرار او، من در آن روز [به او اجازه جستجو دادم اما] کمی آزرده خاطر نیز شدم. ای کاش آزرده خاطر نمی‌شدم، ولی شدم.

در کمال شگفتی من، قبل از اتمام مسیر پیاده‌روی یک مایلی، وی با شادی چهار تای دیگر نیز پیدا کرد. او معتقد بود حتی بازهم وجود دارد. با این سنگ نگاره (چهره سرخپوست)، موضوعی به ذهن این دختر متبادر شد که طی صدها گشت در این مسیر، به فکرم نرسیده بود.

پس از سه سال که او چشمم را باز کرد، من سه تای دیگر از آن‌ها را نیز پیدا کردم. چنانچه هر هفته که افراد دیگر را به همان مسیر می‌بردم، در میان تمامی چیزهای آشنا و یکنواخت [در آن مسیر] به دنبال دوباره دیدن و دوباره حس کردن چیزهای جدید بودم.

1. a petroglyph

2. act of vandalism

3. Mississippi sandstone

حال، شما کتابی را گشوده‌اید که در حوزه‌ی تفسیر، ما را به مکان‌های آشنا می‌برد و از ما می‌خواهد تا تفسیر را با نگاهی به قرن بیست و یکم، به شکل دیگر و از نو ببینیم.

با این‌که کتاب فریمن تیلدن^۱، تفسیر میراث ما^۲، اصول محکمی را متشکل از شش اصل تفسیر بنیان نهاده است اما لری بک^۳ و تد کیبل^۴ به ما یادآوری می‌کنند که بسیاری از افراد دیگر نظیر انوس میلز^۵، بیل لوئیس^۶، گرنت شارپ^۷، سم هم^۸، تری تمپست ویلیامز^۹، دوگ نادسون^{۱۰} نیز در مورد اصول تفسیر، یا در مورد مشاهده بهتر این سیاره یا جهان هستی، مطالبی دارند و تأثیر آن‌ها نیز بر حرفه تفسیر بسیار مهم است. بک و کیبل، سخنان تیلدن و میلز را به‌طور متناظر بهم مرتبط ساخته‌اند. میلز، از تجارب زمان خود (که زبان حال برای تمامی زمان‌هاست) در قله‌های لانگ^{۱۱} در کوه‌های راکی^{۱۲} و از سفرهایش، داستان‌های شگفت‌انگیزی را بر جای گذاشته است.

کمی بیش از یک دهه پیش، اندا میلز کیلی^{۱۳} (دختر انوس میلز)، نسخه‌ای از کتاب پدرش را (به‌نام: داستان یک درخت کاج هزار ساله) به من هدیه داد.

مطالعه این کتاب باعث شد، با ایجاد علاقه‌ای بیشتر به دانستن داستان هر درخت، نگاه متفاوتی به درختان در من ایجاد شود. من داستان کاج قدیمی آن کتاب را با مفسران جوان‌تری که نام انوس میلز یا کتاب‌های شگفت‌انگیز او را نشنیده بودند در میان گذاشتم.

نویسندگان [کتابی که در دست دارید] وظیفه‌ای سنگینی را به عهده گرفته و آن را به نحو احسن انجام داده‌اند. اکثر ما که اصول تفسیر را در طول ۳۰ سال گذشته مطالعه، اجرا و تدریس کرده‌ایم، اصول تیلدن را به رسمیت می‌شناسیم و به آن پایبند بوده‌ایم.

تیلدن چنان فصیح و شیوا به تفصیل درباره تفسیر سخن گفته است که سخنان او به استانداردهای بی‌چون و چرایی بدل شده‌اند.

ما چنان می‌گوییم «شش اصل تفسیر تیلدن»^{۱۴} که گویی هیچ اصل دیگری نمی‌تواند وجود داشته باشد. چه کسی جرات دارد به دنبال اصول بیشتری بگردد؟ نویسندگان این کتاب، اصول تیلدن را نیازمند به اصلاح یافته‌اند. این عملی مثل توهین به مقدسات محسوب می‌شود، ولی

1. Freeman Tilden

2. Interpreting Our Heritage

3. Larry Beck

4. Ted Cable

5. Enos Mills

6. Bill Lewis

7. Grant Sharpe

8. Sam Ham

9. Terry Tempest Williams

10. Doug Knudson

11. Long's Peak

12. the Rockies

13. Enda Mills Kiley

14. "Tilden's six principles of interpretation"

این کار بی‌حرمتی و توهین نیست. مثل دختری که به دنبال سنگ نگاره‌های حک شده از گذشته می‌گشت، باید به کاوش حرفه‌ای خود برای رسیدن به ادراکات عمیق‌تر، اصول عملی‌تر و انجام چالش‌های جدید ادامه دهیم. ما باید خود را برای آموختن بیشتر در مورد مکان‌های آشنا و ناآشنا^۱ وادار سازیم. زمان آن فرا رسیده است تا نگاهی دیگر بار به دیدگاه مفهومی تفسیر^۲ بیندازیم. بسط شش اصل به پانزده اصل جالب است. من تقریباً می‌توانم بحث‌های فلسفی تشابهات (کل‌گرایان) و تمایزات (جزء‌گرایان) علمی^۳ را در مورد صحیح بودن عدد «۱۵» بشنوم.

من هنگامی که فصول این کتاب را می‌خواندم، آن را در دلم می‌ستودم. برای افزودن به دانش و باورهای ما درباره هنر بودن و علم بودن تفسیر، آن‌ها به افراد زیادی استناد کرده‌اند. من هیچ مشکلی در عدد تعداد اصولی که آن‌ها برگزیده‌اند، نمی‌بینم.

استدلال‌های آن‌ها خیلی خوب بیان شده است. برای تدریس و آموزش عملی، آن‌ها راه جدید و بسیار ارزشمندی را پیش رویمان گذاشته‌اند. کیبل و بک، اصول راهنمای خود را براساس آثار میلز و تیلدن طرح‌ریزی کرده‌اند، اما این اصول را به حوزه‌های مهم و جدید قرن ۲۱ نیز تسری داده‌اند. آن‌ها از فنون اصلی برقراری ارتباط گرفته تا فن‌آوری‌های پیشرفته^۴، اهمیت تمامی اشکال برقراری ارتباط را تبیین کرده‌اند.

حتی آن‌ها واقعیت‌های سیاسی حرفه ما [یعنی] «حلب حمایت و برقراری دوستی‌ها» را نیز در فصل ۱۲ خاطر نشان ساخته‌اند. طی سی سال گذشته، مشاهده توقف برنامه‌های خوب در اثر سیاست‌های انقباضی^۵، تاسف بار بوده است چون آن برنامه‌ها، واقعاً خوب بوده‌اند. [ولی] این برنامه‌ها، ارتباطی با اهداف سازمان پیدا نکرده‌اند، منبعی برای درآمدزایی ایجاد نکرده‌اند و در پی حامیانی نرفته‌اند که با قدرت خود از این برنامه‌ها پشتیبانی کنند.

در این قرن جدید، کاردانی و آگاهی حرفه‌ای و سیاسی ما، در کنار توانایی‌های تفسیری ما، به محک کشیده می‌شود. [علاوه بر این] بک و کیبل، مفسران خوبی نیز هستند. آن‌ها با دانش، چالش‌ها و داستان‌ها و عقاید تفکر برانگیز خود، شما را به سمت تفکرات خود سوق می‌دهند. آن‌ها برای پایه‌گذاری اصول خود، آثار بسیاری از دانشمندان و مفسران پیش از خود را مطالعه

1. familiar and unfamiliar settings

2. the conceptual landscape of interpretation

3. lumpers and splitters

در این اصطلاح، اسپیلیترها کسانی هستند که با تکیه بر تعاریف دقیق به تفکیک رده بندیها از یکدیگر قابلند و بر اختلافات تکیه دارند و لامپررها کسانی هستند که بر تشابهات تکیه دارند و از اختلافات صرف نظر می‌کنند این دو رویکرد علمی متفاوت، در رده‌بندی‌های علمی، مثلاً برای طبقه‌بندی گیاهان بین دو دسته از دانشمندان رخ می‌دهد- م. به نقل از:

http://en.wikipedia.org/wiki/Lumpers_and_splitters

و

http://www.cactus-art.biz/note-book/Dictionary/Dictionary_L/dictionary_lumpers_splitters.htm

4. high technology

5. the "downsizer's" knife

کرده‌اند. کتابی که در دست دارید شما را برای اندیشیدن (به شیوه‌ای متفاوت) درباره این حرفه قدیمی برمی‌انگیزد.

شاید هیچ‌گاه گمان نبریم که بطور کامل حقایق را، (مجموعه اصول حرفه خود را)، یافته‌ایم. [چون] همیشه مطالب بیشتری برای یادگیری وجود دارد و [به وجود آمدن] تغییر، یکی از چندین قانون تغییر ناپذیر زندگی است.

روزی در آینده فرا می‌رسد که فرد دیگری دوباره به کمک عقاید نویسندگان این کتاب، برای بسط مجدد اصول تفسیر اقدام کند. یعنی باید این اتفاق بیفتد.

زمانی که من، مفسر گردشگاه شدم، کار خود را با خامی، شجاعت نابخردانه و عشق شروع کردم. به یاد می‌آورم که در ابتدا کتاب تیلدن را می‌خواندم و فکر می‌کردم که جام شراب مقدس^۱ را پیدا کرده‌ام. کتاب تیلدن به من مفسر جوان کم تجربه، شش اصل راهنما، ارزانی داشت که به پیشرفتم کمک کرد.

من تمام مفسرانی را که عاشق آموختن و پیشرفت هستند، به مطالعه این کتاب، یعنی مطالعه اصول راهنمای بک و کیبل^۲ (یعنی کتابی که در دست دارید) تشویق می‌کنم. ما باید مسیر پیش رویمان را بیشتر کاوش کنیم.

سنگ‌نگارهای بیشتری برای یافتن! و داستان‌های بیشتری برای گفتن، وجود دارد.

برفیسور تیم مریمن^۳

رییس انجمن ملی تفسیر،

فورت کالینز، کلرادو^۴، ایالات متحده امریکا- ۱۹۹۷

1. the Holy Grail

در عقاید جهان مسیحیت، جامی افسانه‌ای است که گمان می‌رود در شام آخر حضرت مسیح (ع) استفاده شده است - م

(Dictionary -Babylon 2012)

2. Beck and Cable's guiding principles

3. Tim Merriman, Ph.D.

4. Executive Director, National Association for Interpretation, Fort Collins, Colorado

مقدمه و تقریظ از جان سی. اف. لوزیدر، (برای چاپ دوم)



جان سی. اف. لوزیدر^۱

«عشق!... این واژه [توسط سخنران] در سراسر اتاق طنین انداز شد.

«عشق! عشق!، حسی عمیق نسبت به مطلب!»

این سخنران همانند یک مبلغ مذهبی، با خروش احساساتش در حین سخنرانی، خواب‌آلودگی اول صبح را از سرمان پراند. من در کلاس درس نشسته بودم و با احترام به سخنان «پیرمردی» با کراوات تگزاسی (بندکفشی)^۲ که با شور و ذوق آموزش می‌داد، گوش فرا می‌دادم، او به ما چیزهایی را می‌گفت که برای تبدیل شدن به مفسری برجسته لازم داشتیم.

«آیا می‌دانید چه چیزی لازم است تا مفسری بزرگ شویم؟

عشق! عشق! داشتن حسی عمیق به موضوع».

1. John C. F. Luzader

2. Bolo tie (bootlace ties)

کراوات رسمی غرب ایالات متحده امریکاست که حتی دولتمردان این منطقه نیز از آن استفاده می‌کنند- به شکل ذیل توجه فرمایید:



تصویری از کراوات بند کفشی (کراوات تگزاسی)

من به این گونه، در مسیر تفسیر قدم نهادم. آن «پیرمرد»، فریمن تیلدن^۱ بود و تا چند روز بعد، کلاس را به سمت و سوی اصول شش گانه‌اش در تفسیر کشاند که وی [بعداً] آن‌ها را [در کتابی] تحت عنوان تفسیر میراث ما منتشر ساخت.

این دوره، رهیافتی طاقت فرسا و لذت بخش به سوی این حوزه و روشنی بخش این موضوع بود که پیش از تبدیل شدن به یک حرفه‌ای باید چیزهای زیادی بیاموزم. وی در آخرین روز آموزش، خلاصه گزارشی از تعلیمات ما ارائه داد و در حالی که یادداشت‌هایش را جمع می‌کرد و کلاهدش را برسر می‌گذاشت، آخرین بار رو به کلاس کرد و گفت: «اکنون به شما بستگی دارد که به اصول هفتم، هشتم، نهم و دهم تفسیر دست یابید. موفق باشید و اوقات خوشی داشته باشید!» و با سرعت به سمت در خروجی رفت.

طی سی سال پس از آن رویداد، من در سراسر ایالات متحده آمریکا، کانادا و اروپا به سفر پرداختم و در رویدادهای ویژه تاریخی^۲، اردوگاه‌ها^۳ و جلسات آموزشی با مضامین تاریخی (از سرآغاز سکونت‌های اروپایی در دنیای جدید^۴ تا ایجاد کشتزارهای پس از جنگ جهانی اول^۵)، شرکت جستم. در طی کوشش‌های این سال‌ها، من به عنوان یک راهنما، به‌طور مرتب به اصول تیلدن مراجعه کرده‌ام. اما همیشه متعجب بودم که چرا هیچ کس حرف آن روز وی را پیگیری نمی‌کند. مابقی اصول تفسیر چه هستند؟

سال‌ها گذشت و به این باور رسیدم که اصول جدیدی برای تفسیر به وجود نمی‌آید و احساس می‌کردم تلاش‌های تیلدن بی‌پاسخ می‌ماند و ما در این مسیر یکنواخت بدون یافتن اصول جدید، درجا خواهیم زد.

اما، در سال ۱۹۹۸ میلادی، دوستی به من گفت که نگاهی به کتابی جدید، یعنی «کتابی که شما اکنون در دست دارید» بیندازم.

من نسخه‌ای از آن را تهیه و نگاهی به فهرست فصول آن انداختم و در آن‌جا فصل پانزدهم: عشق! را یافتم که نه تنها نویسندگان پای خود را از مرزهای اصول تیلدن فراتر نهاده بودند، بلکه آن‌ها با ارائه‌ی واژه قدرتمند و پرمعنی: «عشق!»، چرخه آموزشی را کامل می‌کردند.

از روزی که از چاپ اول این کتاب اطلاع یافتم آن را به خوبی درک، استفاده و متون هر دو کتاب درسی «تفسیر میراث ما»^۶ و «اصول تفسیر میراث در صنعت گردشگری»^۷ را تدریس کرده‌ام

1. Freeman Tilden

2. costumed historical events

3. encampments

4. the New World

5. post-WWI farms

6. Interpreting Our Heritage

۷. این کتاب با نام تفسیر در قرن بیست و یکم: اصول پانزده‌گانه راهنما برای تفسیر میراث طبیعی و فرهنگی نخستین بار در سال

۱۹۹۸ میلادی در ایالات متحده منتشر شد.

و افتخار آشنایی با هر سه نویسنده‌ی این کتاب‌ها را نیز داشته‌ام. حال به‌طور مداوم من به دانشجویانم این جمله را گوشزد می‌کنم که: «این به شما بستگی دارد که اصول شانزدهم، هفدهم و هجدهم تفسیر را مطرح کنید. بستر این کار توسط این مردان (نویسندگان این کتاب) بنیان نهاده شده است».

جان سی. اف. لوزیدر

۲۰۰۲ میلادی

مدیر موزه‌های مردم‌شناسی مناطق غربی^۱، ایالات متحده آمریکا

www.ketab.ir

مقدمه مترجم برای ویرایش دوم چاپ دوم

مجله علمی پژوهشی تفسیر میراث (*The Journal of Interpretation Research*) حدود ۲۰ سال در جهان قدمت دارد (و از سال ۱۹۹۶ میلادی در ایالات متحده منتشر شده است)؛ نخستین کتاب درسی تفسیر میراث جهان (*Interpreting our heritage*) نوشته تیلدن با شش اصل بنیادین حدود ۷۰ سال تاریخچه دارد (انتشار از سال ۱۹۵۷ میلادی تاکنون). دوسال پس از انتشار نخستین مجله علمی پژوهشی تفسیر میراث (یعنی حدود ۱۸ سال پیش)، با انتشار کتاب «تفسیر در قرن بیست و یکم: اصول پانزده‌گانه تفسیر میراث فرهنگی و طبیعی» توسط لری بک و تدکیل، با توجه به پیشرفت‌های فن‌آوری جهان، شش اصل بنیادین و وحی منزل تیلدن به پانزده اصل ارتقاء یافت. در طول ۴۰ سال اخیر کتابها و پایان‌نامه‌ها و رساله‌های دکتری زیادی در جهان در حال انتشار است که ذکر آنها در این مجال نمی‌گنجد.

حدود سه سال از انتشار این کتاب در ایران - یعنی از زمانی که در پاییز ۱۳۹۳ در دانشکده علوم گردشگری دانشگاه علم و فرهنگ (وابسته به جهاد دانشگاهی) در تهران رونمایی شد - می‌گذرد. زمان ویرایش دوم کتاب فرارسیده است با این که آغاز دانش تفسیر در ایران بسیار دیرتر از جهان غرب شروع شده است ولی اتفاقات خوبی در سه سال اخیر در حوزه آموزش تفسیر میراث در کشور روی داده است. با نگاهی به تاریخچه تفسیر در ایران درمی‌یابیم نخستین بار موضوع تفسیر میراث از پنجره ژئوتوریسم توسط نکوئی صدری (۱۳۸۸) مطرح شد چنانچه در کتابی تحت عنوان مبانی زمین گردشگری با تأکید بر ایران (انتشارات سازمان سمت)، نخستین بار فصلی به تفسیر میراث زمین‌شناسی و مفاهیم آن (اما بدون توضیح درباره اصول آن) اختصاص داده شد. پس از آن نخستین پایان‌نامه در گروه مدیریت گردشگری - بازاریابی دانشگاه علامه طباطبائی در مقطع کارشناسی ارشد در باب تفسیر توسط جعفر باپیری در سال ۱۳۹۱ زیر نظر دکتر اکبر پورفرج با تأکید بر شش اصل تیلدن تحت عنوان «رابطه بین ویژگی‌های بازدیدکننده، سایت میراث و تفسیر مورد مطالعه: کاخ موزه سعدآباد» انجام شد. پایان‌نامه‌های بعدی در مقطع ارشد در باب تفسیر در گروه اکوتوریسم دانشکده علوم گردشگری دانشگاه علم و فرهنگ زیر نظر (راهنمای و مشاوره) بنده، توسط خانم‌ها ندا خاکی تحت عنوان «نقش تفسیر مؤثر در گردشگری باغ پرندگان اصفهان» و نوشین آرژند با عنوان «نقش تفسیر مؤثر بر روی بازدیدکنندگان حیات وحش در اسارت؛ مطالعه

موردی باغ وحش ارم تهران» در سال ۱۳۹۲ دفاع شد و پژوهش اخیر در سال ۱۳۹۶ بر روی باغ گیاهشناسی تهران توسط سرکار خانم شیوا فراهانی در حال انجام است.

اولین آموزش تفسیر میراث با اصول پانزده‌گانه در دوره آموزشی دوره راهنمایان ژئوتوریسم در کشور در دانشکده علوم گردشگری دانشگاه علم و فرهنگ با شرکت حدود ۲۰ نفر به میزان ۳۴ ساعت نخستین بار توسط بهرام نکویی صدری تدریس شد. یکی از فراگیران همین نخستین دوره بنام سرکار خانم ریحانه جمالی هجنی با تجارب و داشته‌های قبلی در کار با کودکان و ظاهراً با الهام از اصل تفسیر برای تمامی رده‌های سنی به ویژه کودکان در این کلاس، دوسال پس از آن، رأساً به طراحی دوره آموزشی تربیت مفسر (راهنما) میراث برای کودکان اقدام نمود و فصل جدیدی در این باب گشوده شد. همچنین پس از انتشار کتاب، از سال ۱۳۹۴ در تلاش برای برگرداندن نخستین ژئوپارک جهانی کشور در قشم به فهرست تحت حمایت و مورد پذیرش سازمان یونسکو نیز موضوع تفسیر میراث زمین‌شناسی مورد توجه‌جذبی دست‌اندرکاران مربوط قرار گرفت. متعاقباً در سوم اسفندماه ۱۳۹۵ در ارائه سخنرانی کلیدی توسط نگارنده، در نخستین همایش ملی موزه‌های دفاع مقدس و گردشگری، موضوع تفسیر میراث دفاعی نیز به ادبیات تورهای راهیان نور افزوده شد و از این پس نیاز به پژوهش‌های گسترده بین‌المللی در این حوزه برای مقایسه اصول و نگرش‌های غربی و شرقی و بهبود تفسیر میراث در جهان احساس می‌شود.

انتشار ترجمه کتاب لری بک و تدکیل در سال ۱۳۹۳ (کتابی که در دست دارید) نقطه عطفی در تحول آموزشی تفسیر میراث در کشور جمهوری اسلامی ایران بوده در اسفندماه ۱۳۹۳ با دعوت اداره کل آموزش سازمان میراث فرهنگی صنایع دستی و گردشگری از نگارنده به عنوان طراح و مجری دوره جدید راهنمایان زمین گردشگری که در ابتدا مفاد این کتاب به عنوان سرفصل آموزشی به این دوره در کشور نخستین بار اضافه شده بود با حمایت سایر همکاران طراح و مدیران مؤسسات آموزشی تهران و همچنین حمایت مدیر کل محترم آموزش سازمان میراث فرهنگی صنایع دستی و گردشگری جناب آقای دکتر رنجبر در سایر دوره‌های آموزشی کوتاه‌مدت کشور نیز ساعاتی برای آشنایی فراگیران توسط این کمیته تصمیم‌گیری گنجانده شد. اما با تمام این پیشرفت‌های آموزشی، هنوز راه‌های زیادی برای رفتن در ابعاد عملی و هم آموزشی باقی مانده است. هنوز درس اصول تفسیر میراث جزو آزمون جامع تمامی دوره‌های راهنمایان گردشگری در کشور گنجانده نشده است و نیاز به اصلاحات اساسی دارد برای نمونه راهنمایان اکوتوریسم مجبور به گذراندن درس زمین‌شناسی! در آزمون جامع هستند ولی درس اصول تفسیر که از ارکان اکوتوریسم در جهان است در این بین جایگاهی ندارد و شاید تعجب‌برانگیز باشد که به استثناء برنامه درسی گردشگری دفاع مقدس دانشگاه جامع علمی کاربردی کشور که توسط نگارنده در سال ۱۳۹۴ نگاشته شد و این کتاب در سال جاری نخستین بار به برنامه درسی رسمی دانشگاهی در رشته کارشناسی گردشگری

دفاع مقدس راه یافت، هنوز در هیچ یک از برنامه‌های درسی رسمی کارشناسی یا کارشناسی ارشد رشته‌های دانشگاهی گردشگری کشور گنجانده نشده است و این کار ناتمام باقی مانده است (چون تدریس تفسیر میراث- یا به عبارتی اصول آموزشهای غیررسمی و تفریحی مردم- یکی از شش رکن گردشگری در کشور استرالیا و سایر کشورهای پیشرفته است).

امید است به سادگی و به زودی این درس در برنامه‌های درسی دانشگاهی گردشگری و محیط زیست کشور و دوره‌های آموزش راهنمایان (در تمامی دوره‌ها) و در آزمون جامع تمامی دوره‌های کوتاه‌مدت راهنمایان گنجانده شود و هیچ سایتي بدون تفسیر میراث، اعم از تفسیر حضوری (توسط مفسر) یا تفسیر غیر حضوری (نوشته‌جات الهام‌بخش، تابلوها و...) وجود نداشته باشد. ثانیاً هنوز شغل مفسر (یا درجه‌بندی و امتیازدهی به چنین افرادی با آن مهارت) در سازمان میراث فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری کشور به رسمیت شناخته نشده است و در چارتهای سازمانی موزه‌ها، باغ وحش‌ها، باغ پرندگان، باغ گیاه‌شناسی، ژئوپارکها، پارک‌های ملی و مناطق تحت حفاظت محیط زیست عنوانی با عنوان مفسر موزه، مفسر باغ وحش، مفسر باغ پرندگان، مفسر باغ گیاه‌شناسی، مفسر میراث زمین‌شناسی ژئوپارک، مفسر میراث پارک ملی و ... و دوره‌های آموزشی تخصصی مربوطه برای هریک وجود ندارد. هرچند در چارتهای مناطق چهارگانه سازمان حفاظت محیط زیست از سال‌های دور، پست سازمانی مفسر گنجانده شده است ولی در اثر ناآگاهی، وظیفه مفسر، متصدی توزیع بروشور در پارک تلقی می‌شود! که به سواد چندانی هم نیاز ندارد؟! و معمولاً در عمل این تشکیلات وجود خارجی ندارد. در آموزش و پرورش و کتاب‌های درسی کشور نیز هنوز نگاه میراث به دارایی‌های کشور نهادینه نشده است و درآموزش‌های رسمی نیز محوریت ندارد. نیاز است تا پژوهش‌های بیشتری در تفسیر میراث در کشور انجام و کتاب‌های بیشتری ترجمه و تألیف شود.

امید است به نوبت با ترویج اصول آموزش‌های غیررسمی و تفریحی در سایت‌های گردشگری و پارک‌های محیط زیستی به آموزش‌های رسمی در کتب درسی آموزش و پرورش نیز نایل شویم. چون میراث زیستی و میراث غیرزیستی ایران زمین نیاز به مفسر میراث دارد و این کار بدون اشاعه دانش و آگاهی و ترویج گردشگری مدرانه و تدبیر در آفرینش امکان‌پذیر نیست (که خود نوعی عبادت است)!

اصول این کتاب می‌تواند توسط متخصصان رشته مدیریت آموزشی به عنوان اصول آموزش غیررسمی، و همچنین برای دانشجویان و علاقه‌مندان به عنوان راهنمای سخنرانی در جمع و تدریس و همچنین برای معلمان و اساتید به عنوان راهنمای طراحی سناریوی اثربخش آموزشی در کلاس و برای نحوه تدریس و ایجاد کلاس‌های روح‌افزا و بانشاط مورد بهره‌برداری جنبی قرار گیرد. شاید جای تعجب باشد که در جنگ نرم و در محتوانویسی جنگ نرم از اصول پانزده‌گانه بر علیه کشورهای در حال توسعه خاورمیانه برای متقاعدسازی مردم در راستای از دست رفتن ارزش‌های

خانواده و دینداری نیز بطور گسترده از طریق کانال‌های تلگرام و ... استفاده می‌شود. این کتاب برای محتوانویسان مدیریت نرم نیز می‌تواند به عنوان پدافند (ضدحمله) خارجی جهت محتوانویسی در راستای حفظ میراث و ارزش‌های فرهنگی مورد استفاده قرار گیرد.

راهنمای گردشگری یا بالاتر از آن، مقام مفسر میراث هم به عنوان معلّم غیررسمی مردم به شمار می‌آید. از این‌رو در چاپ جدید (ویرایش دوم این کتاب) جا دارد از معلّمان تأثیرگذار بر زندگی خودم در اینجا تشکر کنم که این اثر مرهون تأثیرپذیری از نحله‌های فکری آنهاست این تأثیر در نهاد آموزش غیررسمی خانواده از پدر و مادر عزیزم جناب آقای بهمن نکوئی صدری و سرکار خانم بتول شکوهی‌وند و معلّمان رسمی تأثیرگذارم جناب آقای یادگاری (معلّم دینی) در مقطع راهنمایی، جناب آقای سلیمانی (دبیر ادبیات) در مقطع متوسطه در تبریز، اساتید مشهور جناب پرفسور علی درویش‌زاده (استاد زمین‌شناسی) در مقطع کارشناسی و پرفسور نادرقلی قورچیان (استاد مدیریت آموزش عالی) در دوره دکتری تخصصی دانشگاه برگرفته شده است که از ایشان تشکر قلبی و صمیمانه خود را ابراز می‌دارم.

در اینجا از سرکار خانم زهرا صادقی و جناب آقای حامد احمدی از کارشناسان و فراگیران کلاس تفسیرم در کلاس‌های آموزش‌های تخصصی آزاد دانشکده علوم گردشگری دانشگاه علم و فرهنگ و در مؤسسه آموزشی ارسباران در تهران به ترتیب برای مرور ویرایش ادبی کل کتاب و ویرایش علمی چند صفحه از کتاب، تشکر ویژه دارم و همچنین از تمامی دانشجویان، فراگیران و پژوهشگران سراسر کشور که به طور حضوری در کلاس یا در حین سخنرانی‌ها یا به صورت ارسال ایمیل موارد اشتباهات چاپی یا سایر موارد علمی و ... را متذکر شده‌اند که در اصلاحات ویرایش کتاب بکار بسته شد - و جمع‌بندی بخش دیگری از این موارد در کتاب‌های دیگر تألیف خواهد شد انشاءالله - صمیمانه سپاسگزارم. در ویرایش دوم برای تصحیح برای برخی موارد از مشورت برخی متخصصان آموزشی و روانشناسی استفاده شد مثل پرفسور نادرقلی قورچیان (استاد مدیریت آموزشی) و سرکار خانم دکتر ناهید یوسف‌پور (متخصص روانشناسی) که از ایشان صمیمانه متشکرم.

در نهایت از مدیریت محترم انتشارات مهکامه سرکار خانم قبری و همسر محترم ایشان جناب آقای ربیعی برای سرمایه‌گذاری برای ویرایش و چاپ مجدد کتاب قدردانی و تشکر خود را اعلام می‌دارم. در خاتمه صاحب‌نظران، مدیران، پژوهشگران و کلیه خوانندگان محترم می‌توانند پیشنهادها و سؤال‌ها و تذکرات (و ایرادات احتمالی ویرایشی برای بهبود چاپ‌های بعدی) را از طریق آدرس: bahram.sadry@gmail.com به اینجانب منتقل فرمایند.

با احترام

بهرام نکوئی صدری

تیرماه ۱۳۹۶